

L. ՏԱՐԻ ԹԻՒ 16 (1466) ՇԱԲԱԹ, ՄԱՅԻՍ 8, 2010
VOLUME 30, NO. 16 (1466) SATURDAY, MAY 8, 2010



Պաշտօնաթերթ՝
Ս. Գ. Հնչակեան Կուսակցութեան
Արեւմտեան Ամերիկայի

MASSIS Weekly
1060 N. Allen Ave. Suite 101
Pasadena, California 91104

«Ա1+» ԿԸ ՎԵՐԱԴԱՍՈՆԱՅ ԵԹԵՐ՝ ԻՆԹԵՐՆԵԹԻ ՄԻՋՈՑԱՒ

«Ա1+» հեռուստատեսիլի ընկերութեան անօրէն Մերոպ Մովսէսիան «Ազատութիւն» ռատիոկայանին տեղեկացուցած է թէ, Մայիսի 15-ին իրենք կը վերադառնան եթեր՝ որպէս ինթերնեթացին հեռուստավիր:

Հայաստանի միակ անկախ հեռատեսիլի ալիքը փակուած էր ութը տարի առաջ՝ քաղաքական դրդապատճաներով:

Հայ Մովսէսիանի «Ա1+» ինթերնեթացին տարբերակը, կ'ունենայ իր առանձնայատկութիւնները. «Ինտերնետ ֆորմատները մի քիչ ուրիշ պահանջներ են ներկայացնում: Սակայն կոնցեպցիան «Ա1+»-ի պէտք է նոյնը լինի՝ լինել ազատ, անկախ, անաշառ եւ ժամանակին լուր հայցնել ժողովրդին»:

Այն հարցին, թէ հասրատոր կը նկատէ որ իշխանութիւնները, խոչընդոտեն նաեւ իրենց ինթերնեթացին հեռարձակումը, Մերոպ Մովսէսիանը արձագանքած է. - «Խոչընդոտներ պէտք է չլինեն: Եթէ կան մարդիկ, որոնք պատրաստում են խոչընդոտներ, ես համարում եմ, որ դա ի վնաս իրենց կ'աշխատի: Որովհետեւ կան միջազգացին նորմեր»:

Մովսէսիան յայտնեց, որ հեռուստաընկերութիւնը մտադիր է մասնակցիլ Յուլիս 20-ին նախատեսուած մրցութին՝ դարձեալ ազատ

Շաբ. Էջ 5

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՄԵԶ ԶԵՒԱԻՌՈՒԱԾ Է ՆՈՐ ՇԱՐԺՈՒՄ



Մայիս 4-ին ին մի քանի տասնեակ քաղաքական եւ հասարակական գործիչներ յայտարարեցին Հայաստանի մէջ նոր շարժումի մը կազմութեան մասին: Նոր շարժումը կը կոչուի ժողովրդահայրենասիրական ուժերու շարժում եւ ակած է ձեւառութեան մասնակիւթիւնը:

Նոր շարժման հաւաքը վարող վարդան Խաչատրեան մի քանի անգամ շեշտեց, որ իրենց շարժման մասնակիցները չեն ներկայացուած ըստ պաշտօններու, որովհետեւ իրենց շարժումը գուտ քաղաքացիական շարժում է: Իսկ Շարժման յուզող ինդիրները Հայաստանի մէջ տիրող

Շաբ. Էջ 4

«ԱԶԱՏՈՒԹԵԱՆ ՏՈՒՆ» ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԻՒԸ ՀԱՅԱՍՏԱՆԸ ԴԱՐՁԵԱԼ ՂԱՍԵՑ ՈՉ ԱԶԱՏ ԵՐԿԻՐՆԵՐՈՒ ՇԱՐՔԻՆ

Մամուլի օրուայ առթիւ, «Ազատութեան Տուն» (Freedom House) միջազգային հեղինակաւոր իրաւապաշտպան կազմակերպութիւնը հրապարակեց մամուլի ազատութեան 2010 թուականի գեկոյցը, որու համաձայն Հայաստան մնացած է ոչ ազատ երկիրներու շարքին, թէեւ արձանագրած է որոշ բարելաւում:

«Ազատութեան Տուն» կազմակերպութեան հետազոտական ծրագիրներու տնօրէն Քրիստոփը ըլուքը այս առթիւ յայտնած է. - «Հայաստանը թեթևակի բարելաւում արձանագրած է այս տարի, բայց այդ արդիւնք է այն բանի, որ թուացած են արտակարգ դրութեան ու անհանգստութիւններու ժամանակ կիրառուած միջոցները, որ գործադրուած էին նախորդ տարի: Այս չի նշանակէր, որ բարելաւուած է լրագրութեան որակն ու մամուլի ազատութիւնը»:

Հայաստանը ոչ ազատ երկիրներու խումբին մէջ յայտնուած էր «Ա1+» հեռատեսիլի ընկերութեան եթերագրութիւնը յետոյ:

Մայիս 3-ին կայացած ասուլիսի մը ընթացքին, Երեւանի Մամուլի Ակումբի նախագահ Բորիս Նաւարարդեան յայտարարեց որ, խօսքի ազատութեան ժամանակը տակաւին չէ եկած Հայաստանի համար: «Ան պայմաններում, որում ապրում է մեր հասարակութիւնը առաջմ, լրագրողի մասնագիտութիւնը պիտի լինի վտանգա-



ուր, կամ մենք չենք ունենայ լրագրութիւն, որպէս մասնագիտութիւն», - ըստ Նաւասարդեան:

«Լրագրողներ Յանուան Ապագայի» հասարակական կազմակերպութեան նախագահ Սուրէն Դեհէրեան անդրադառնալով «Ազատութեան Տուն» կազմակերպութեան տուեանէրուն, ուր Հայաստանը կրկին կը դասուի անազատ մամուլ ունեցող երկիրներու շարքին, ընդգծեց, որ Հայաստան տուեալ ցուցանիւի առումով պէտք է

փորձէ համեմատուիլ, գոնէ նախկին Խորհրդային միութեան երկիրներու հետ:

«Մենք յայտնուել ենք այնտեղ, որտեղ եւ պէտք է յայտնուէինք: Պատահական ոչինչ չկայ: Մենք խօսքի ազատատութեան հետ կապուած մեծ ինդիրներ ունենք», իր կարգին ըստ է ՀՀ Մարդու իրաւունքներու պաշտպան Արմէն Յարութիւննեան:

Յարութիւննեանի կարծիքով՝ տպագիր մամուլի եւ ինթերնեթային հասարակութիւններու մակարդակով քիչ թէ շատ զգալի է բազմակարծութիւն, բայց հեռուստանետութեան պարագային կան մեծ ինդիրներ:

Սակայն, ան յուսագրող նկատեց այն, որ հեռուստատեսութեամբ երբեմն կան հաղորդումներ, որոնց ընթացքին կը հնչեն պաշտօնական տեսակետին չհամընկնող դիրքորոշումներ:

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՇՐՋԱՆԱԿՆԵՐՈՒ

ՆԵՐԿԱՅԱՑՈՒՑԻՉՆԵՐՈՒ ՀԱՆՐԻԴՈՒՄԸ ԼԻԲԱՆԱՆԻ ՎԱՐՉԱՊԵՏԻՆ ՀԵՏ



Պէյրութի հայկական շրջանակները ներկայացնող պատուիրակութիւնը Լիբանանի վարչապետ Սաատ Հարիրի ենտ

Մայիս 3-ին, Լիբանանի վարչապետ Սաատ Հարիրի ընդունեց Պէյրութի հայկական շրջանակները ներկայացնող ստուար պատուիրակութիւնը: Պատուիրակութեան մաս կը կազմէին նախարար ժան Օղասապեան, Երեսփոխաններ Հնկ. Սեպուհ Գալիքիանան եւ Ս. Դ. Հ. Կ. ի եւ Ռ. Ա. Կ. ի շրջանային ղեկավարութեան անդամներ, ազգային մարդութիւնը և ազգային մարդութիւնը անդամներ, ազգային մարդութիւնը և ազգային մարդութիւնը անդամներու ներկայացուցիչներ:

Համնդիաման ընթացքին, վարչապետ Սաատ Հարիրի անդրադաւ Պէյրութի քաղաքի քաղաքական մարդարար անդամները կազմուած եւ ազգային մարդութիւնը անդամները անդամներու ներկայացուցիչներ:

Դի պիտի ունենայ յառաջիկաց կրակի օր: Ան յայտարարեց, թէ կողմնակից է Պէյրութ քաղաքի համակեցութեան մկբունքին ու կը պաշտպանէ քաղաքական տեսական կամ իւլած եւ կէս քրիստոնեայ հաւասարական կարգութիւնը: Ան յայտնեց թէ ինք այս սկզբունքի հիման վրայ ձեռք երկարած է բոլորին, նոյնիսկ իր քաղաքական ընդդիմադիրներուն, սակայն անոնցմէ լուրջ պատասխան չէ ստացած տակաւին:

Սաատ Հարիրի ըստ նաեւ թէ այսպէս երկար սպասել կարելի չէ եւ ինք ստիպութիւնը է շատ զգալի իր գործութիւնը: Ան յայտնեց թէ ինք այս սկզբունքի հիման վրայ ձեռք երկարած է բոլորին, նոյնիսկ իր քաղաքական ընդդիմադիրներուն, սակայն անոնցմէ լուրջ պատասխան չէ ստացած տակաւին:

Սաատ Հարիրի ըստ նաեւ թէ այսպէս երկար սպասել կարելի չէ եւ ինք ստիպութիւնը է շատ զգալի իր գործութիւնը: Ան յայտնեց թէ ինք այս սկզբունքի հիման վրայ ձեռք երկարած է բոլորին, նոյնիսկ իր քաղաքական ընդդիմադիրներուն, սակայն անոնցմէ լուրջ պատասխան չէ ստացած տակաւին:

Վարչապետին ելութէն ետք, անոր ուղղութեան հարցումներ՝ յառաջիկաց ընտրութեան վերեբեալ:

ԳԱՂՈՒԹԱՅԻՆ

ՍԱՀԱԿ-ՄԵՍՐՈՎ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ 30 ԱՄԵԱԿԻ ՏՕՆԱԿԱՏԱՐՈՒԹԻՒՆ



Սահակ-Մեսրով վարժարանի 30-ամեակի Մոմավառութիւն

ՏՕՔԹ. Ա. ԳԱԶԱՆՃԵԱՆ

Սահակ-Մեսրով Հայ Քրիստոնեալ վարժարանի նախաձեռնութեածք կազմակերպուած հանգանակային ճաշկերոյթ-հանդիսութիւնը տեղի ունեցաւ Կիրակի Մայիս 2, 2010-ին ժամը 6.00-էն սկսեալ. Արարատ Տան Տէօքմէծեան շքեղօրէն բարեզարդուած հանդիսարահին մէջ, Միշըն Հիլլ, Գալիփորնիա:

Աւելի քան 500 հոգի հաշուող լայն հասարակութիւնը մը ներկայ էր սրահէն ներս: Անոնք բոլորը եկած էին, միամնաբար ողջունելու ուստմանական հաստատութեան մը կրթական ծառայութիւնը, եւ իրենց գորակցութիւնը վերահաստանելու դպրոցի մը, որ 30 երկար տարիներու դժուարին, այլապէս, արդիւնաւէտ գործունէութիւնը մը ծառալած էր մեր գաղութէն ներս, սատար հանդիսանալով անոր կրթական վերելքին եւ հայապահպանման սրբազնա առաքելութեան, պատիւ բերելով իր պատկանած Աւետարանական համայնքին մասնաւորապէս եւ այդ ճամբով, հայ ազգին ու հայենիքին ընդհանրապէս:

Ներկայ հանդիսութեան կրթանպաստ ծրագրին ծառայող օպտաշատ նպատակին միացած՝ հաճելի յայտապրի մը գործադրութիւնը, միշտ բարձր պահեց ներկաներու տրամադրութիւնը, ամբողջ հանդիսութեան ընթացքին:

Առաջին իսկ առիթով, համա-

սարաններէ ներս ընդունուելուն եւ արձանագրած յաջողութիւններուն մասին:

Յայտապրի գործադրութիւնը ձեռնհասօրէն վարեց զաղութիս փայլուն ասմունքող աստղերէն՝ Նունէ Աւետիսեան, որ իր բացման հայրենաշունչ, ջերմ խօսքերով իր սքանչացումը յայտնեց ի տես հայ կրթական օճախի մը շուրջ հաւաքուած ներկայ լայն հասարկութեան, անոր ջամբած հայեցի կրթութեան, ինչ որ պիտի ապահովէր զալիք լրւսաւոր ապագան: Պիտի ըսէր Նունէ Աւետիսեան, «Երեսուն տարի, պիտի նշանակէր երեսուն տարուայ տքնաջան աշխատանք, նուիրում, անձնուէր գոհողութիւն, չնորհի որոնց պահպանուեցաւ Սահակ Մեսրով Քրիստոնեաց Վարժարանը: Եկէք, պատգամեց ան, բուռն ծափերով ողջունենք անօ-



Գլխաւոր բանախոս Դատաւոր Զաւէն Մինանեան

րէնները, ուսուցիչները եւ ծնողները, որոնք ամէն զոհողութեամբ պահեցին այս դպրոցը»:

Բեմ հրաւիրուելով, նոյնահս իր բացման խօսքին մէջ, վեր. ծօ Մաթուսեան, իր գոհունակութիւնը յայտնեց ի տես ներկայ հանդիսութեան, եւ առ Աստուած առաքուած չնորհակալութիւն յայտնեց Անոր, իր մատուցած բարիքներուն համար:

Վեր. Մաթուսեան, իր աւուր պատշաճի խօսքին մէջ, նաեւ օրհնեց ներկաներն ու հանդիսութիւնը եւ սեղանները դպրոցին 30-ամեակի բարեբաստիկ առիթով:

Հնժրիքի սպասարկութեան միջոցին, ցուցադրուեցաւ 30-Ամեակի առիթով յատուկ պատրաստուած տեսաերիգ մը, որ կը պատմէր գործող դպրոցին աշակերտներուն դպրոցական առօրեային մասին:

Պրն. Կարապետեան, նաեւ, անդրադաւ դպրոցի շրջանաւարտներուն՝ երկրի գլխաւոր համալ-

ԱՐԹՈՒՐ ՄԻՔԱՅԵԼԵԱՆ

ՕՐԻՆԱԿԵԼԻ ԶԵՌՆԱՐԿ

Հօ Հենրիկ Անասեանը:

Մաեստրոյի՝ եկեղեցական երաժշտութեանը քաջատեղեակ լինելն էր հիմնական գործօնը այն յաջողութեան, որ դրսեւորեց «Սիփան» երգչախումբը առլրդ Պատարագի երգեցողութեան ընթացքին: Խնկաբոյլ եկեղեցական մեղեդիները վայելուց յետոց, Հիւսիսացին Ամերիկայի Արևելտեան թեմի Առաջնորդ Գերշ. Յովնան Արք. Տէրտիսեանի հետ միասին, եկեղեցում ներկայ եղող հասարակութիւնը սեղափոխուեց յարակից՝ Տաղլեան մշակութային համալիր:

Այսող էր, որ տեղի ունեցաւ այն ինչ հասարաւոր չէ սովորական բառերով արտայացնել: Սրահում ներկայ եղող հասարակութիւնը պատարագի հոգեպարար մեղեդիների տրամաբանական շարունակութիւնը դուալ այդ հիսաքանչ սրահում:

Պատկերացրէք թէ արուեստագէտների այս ամբողջութիւնը ինչ հրաշքներ կարող է իրականացնել, գեղարուեստական զեկավար, կոմպոզիտոր, դիրիժոր Հենրիկ Անասեան, Երեւանի օպերային թատրոնի երեբմնի խմբավար Սամուկը Վարսեան, հիանալի գերասան, ասմունքող Յարութիւն Ֆողութեան, փորձառու դաշնակահար, դիրիժոր Լեւոն Աբրահամեան, հիանալի երգիչ Արամ Անասեան, հոգեւոր երգերի անզուգական կատարող Մարիետա Անասեան, չորհալի երգչուհիներ Անահիտ Մանուկեան եւ Անահիտ Արաբեան:

Արուեստագէտների այս հրաշալի ամբողջութիւնը հաճուքի, բերկրանքի, կոկիկ, ամբողջական մի յայտագիր մատուցեց մեզ՝ նա-

Տար.թ էջ 17

Հիանալի մտաղացում էր. մէկ երեկոյի ընթացքում պատարագի երգեցողութիւն եւ «Սրբազն համերգ»: Եւ, հետաքրքիրն այն է, որ այդ նպատակի իրագործմանը նպաստել էին տեղի պայմանները.

Հոլիվուտի Ս. Յովհաննէս եկեղեցի եւ Տաղլեան Մշակութային համալիր: Երկումն էլ կողք-կողքի:

Հենրիկ Անասեանի առեղծած

«Սրբազն համերգներ» շարքի առաջին համերգը տեղի է ունեցել գրեթէ 20 տարի առաջ՝ նոյն, «Սիփան» երգչախմբի, եւ ճանաչուած մենակատարների մասնակցութեամբ:

Ինչպէս միշտ, այդ երեկոյի կրկին փայլեց մեր սիրելի մաեստ-



Հ.Բ.Ը. ՎՐՏԱԿԱՋԴԴ
ԹԱՏԵՐԱՎԽՈՒՄԱՐԸ

Կը ներկայացնէ
Ֆրանսական Երկու
Կարակերգութիւններ

Մոլիերի

ԱԿԱՄԱՅ ԲԺԻՇՎ

Լ. Հալեվիի եւ Հ. Մելիքարի

ՊՐԱՉԻԼԻՎՅԻՆ

Բիմադրութիւն՝ գրիգոր Սպաթալեան



ԿԵՐԱԿԻ, ՅՈՒՆԻՍ 6 - ԿԱԼԱ - ԺԱՄ 5:00-ին, \$50

Շաբաթ, Մայիս 15, 22, 29, 2010 - Ժամը 8:00-ին

Կիրակի, Մայիս 16, 23, 30 - Ժամը 5:00-ին

Շաբաթ, Յունիս 5, 12 - Ժամը 8:00-ին

ՄՈՒՏՏՔԻ ՆՈՒԷՐ \$20

(Մայիս 15, Ռասանողական \$10)

Հ.Բ.Ը. Մանուկեան Կենդրոնի
Մշակութային Համալիր
2495 E. Mountain Street, Pasadena

Տոմսերը կարելի է արանալ

ՀԲԸ Գրասենեակ 626-794-7942

Ապրիլ Գրասուն 818-243-4112

WWW.ITSMYSEAT.COM



ՄԱՅԻՍ 22-Ի ԵԼՈՅԹ ԿԸ ՀՈՎԱՆԱՌՈՒ
ՆՈՐ ՍԵՐՈՒՆԴ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԻՒՆԸ

Տար.թ էջ 16

Volume 30, No. 16

Saturday, May 8, 2010

Freedom House Report: Armenia Receives 'Partly Free' Status

WASHINGTON, DC -- In the latest edition of the Freedom in the World report, Freedom House again gives Armenia a 'Partly Free' status. The global rights watchdog's Freedom of the Press report, meanwhile, ranks Armenia among countries where media are 'Not Free'.

Armenia is among those states "not free" side by side with Cameroon, Côte d'Ivoire, Marroco, Katar, Azerbaïjan and Iran. However, Freedom House has registered some improvements in Armenia.

"We see a reduction of censorship in Armenia and Moldova, as well as a decrease of control over news reports," reads the report.

Though Armenia has improved the situation over freedom of media by two points (now it is 66 points while last year it was 68), it has nevertheless remained in the same group.

According to Shushan Doydoyan, Director and founder of the Freedom of Information Center of Armenia (FOICA), if the legal consciousness of the public is raised, then problems will be solved more easily.

Aravot daily editor Aram Abrahamyan says that merely allowing court intervention is not enough to defend

freedom of press entirely. He brings the example of A1+ TV channel which was deprived of air in 2002.

"How many times did A1+ appeal to a court? How many contests did it participate in? And its efforts produced no results," Abrahamyan says.

Boris Navasardyan, Chairman of the Yerevan Press Club, believes that the cases of violence against journalists will not stop in Armenia, because citizens of Armenia, as well as journalists are not protected by the justice system.

"If under current conditions journalists are not subject to violence, it means that they do not do their duties," Navasardyan says.

Of the three countries in the South Caucasus only Georgia has been included among "partially free" states.

The report includes 196 states of which 35% have a "free" press, 33% has "partially free" press and 32% - "not free."

The list of the states that have "free" press are Finland, Iceland, Norway, Sweden, Denmark, Belgium, Luxembourg, Andorra, Swiss.

Among "not free" states are Iran, Belarus, Uzbekistan, Cuba, Eritrea, Libya, Burma, Turkmenistan and North Korea.

Former Defense Ministry Official Goes to Prison For Disclosing Top State Order to Suppress Opposition Demonstrations

YEREVAN (Armenianow.com) - A former Armenian Ministry of Defense official has been sentenced to two years in prison for disclosing a secret state order related to the 2008 post-election events.

A court in Yerevan on Tuesday supported the prosecution case against Armen Sargsyan, who formerly headed the MOD Department of Capital Construction and leaked top secret information about the involvement of the Armenian military in the suppression of the opposition protests in March 2008 to the opposition press.

Lyusia Ayvazyan, another official who headed the MOD department's information group, was found guilty of complicity by way of providing Sargsyan with a copy of the secret order, and given a one-year suspended prison sentence. Ayvazyan was set free from the court-room.

According to the indictment, in December 2009, Sargsyan spread an extract of the top-secret order of then Defense Minister Mikael Harutyunyan, issued on February 23, 2008, according to which military units (which were later involved in the March 1-2 post election clashes), not foreseen by the legislation of Armenia, were created within the MOD system.

The existence of such an order gave a cause both to oppositionists and

delegates of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe (PACE) to insist that "a military coup d'état" had taken place.

The counsel for the defense insists that the verdict of the Court of General Jurisdiction of Yerevan's Avan and Nor Nork Communities is "illegal, because Sargsyan's guilt has not been proved yet;" besides, "Sargsyan, as the inciter of the crime, faces greater punishment than the committer of the crime does."

Soon after the extract of the order was published in the opposition Haykakan Zhamanak (Armenian Time) daily, on December 27, 2009, Sargsyan and Ayvazyan were detained: Sargsyan was accused of inciting the crime, and Ayvazyan - of disclosing the top-secret order.

According to the bill of indictment, "Sargsyan asked Ayvazyan to photocopy the extract of the top-secret order, and give it to him;" that is to say, Sargsyan incited Ayvazyan to committing a crime.

"There is no such practice that an inciter faces more severe punishment than the one who commits a crime. This is obviously a personal revenge, and it is an order from above," Sargsyan's attorney Hovik Arsenyan told ArmeniaNow.

Continued on page 3

Envoy Reaffirms U.S. Approval Of Armenian Move On Turkey

YEREVAN -- U.S. Ambassador to Armenia Marie Yovanovitch on Tuesday reiterated Washington's positive reaction to President Serzh Sarkisian's decision not to formally annul the Turkish-Armenian normalization agreements despite Ankara's refusal to implement them unconditionally.

In an interview with RFE/RL's Armenian service, Yovanovitch also described Armenia's closed border with Turkey as a "historical anomaly" and praised Turks who marked the 95th anniversary of the Armenian genocide on the streets of Istanbul.

"President [Serzh] Sarkisian's statement makes clear that Armenia has not ended the process, that there is a suspension of the discussion of these protocols in the parliament ... and that Armenia is waiting for a time when Turkey is more ready," she said. "And we really think that that's the way to go."

"We applaud President Sarkisian's decision to keep this process alive because we think that that enables Turkey and Armenia both to work towards a vision of peace and stability and reconciliation," she added.

While reaffirming U.S. support for protocol ratification, Yovanovitch declined to criticize Ankara for the current stalemate in the normalization process. "I'm not sure it's constructive to cast blame on [either party]," she said. "What I would say is that the U.S. position has always been clear: that this process should move forward in a reasonable timeframe and without preconditions."

Yovanovitch sounded an optimistic note about the future of Turkish-Armenian relations, pointing to contacts between Turkish and Armenian civil societies and ordinary people



U.S. Ambassador Marie Yovanovitch

that have increased dramatically in recent years.

"It's an extremely important development that needs to continue to be encouraged because sometimes it is the government that leads people and sometimes it's people that lead the government," she said. "And I think that people in Turkey and Armenia understand that this is somehow an historical anomaly that in the 21st century there is a closed border in Europe and that that's not a phenomenon that can continue to exist."

The diplomat also praised hundreds of Turks who took to the streets of Istanbul on April 24 for the first-ever public remembrance of more than one million Armenians massacred in the Ottoman Empire during World War One. "This year is the first year that there have been not just one but three ceremonies in Turkey marking the April 24 Armenian Remembrance Day," she said. "And we all remember the 'I apologize' campaign from last year."

Yovanovitch further said that the Armenian authorities have made some progress in addressing the political

Continued on page 3

Yeni Musavat: Ankara Prevented Alyev's Plans to Unleash Military Actions Against Karabakh

BAKU -- President of Azerbaijan Ilham Aliyev was planning to unleash military actions against Nagorno Karabakh prior the signing of the Armenia-Turkey Protocols, which was staved off due to a last-minute effort by the Turkish National Intelligence Organization (MIT), writes local Turkish daily Hurriyet, citing an article in the local Azerbaijani daily Yeni Musafat.

"Azerbaijani President Ilham Aliyev's plan to unleash military actions against Nagorno Karabakh was at the last minute prevented by MIT. The intervention by Turkey's National Intelligence Organization into Aliyev's plans took place about a year ago. Interestingly, it took place before the signing of the Protocols between Armenia Turkey in Switzerland. Turkey, by preventing Azerbaijan's plans,

avoided failing the [normalization] process with Armenia and being discredited. The essence and the secret of the current tension between Baku and Ankara are related to that issue. The initiative by the ruling Justice and Development Party to normalize relations with Armenia would come to nought, should Azerbaijan have unleashed military actions that time," reads the article in Yeni Musavat.

Further the newspaper writes that today too Turkey will "stop" Azerbaijan, should it want to resolve the issue through military ways.

Citing its own sources in MIT, Hurriyet, in turn, writes that it will in no way make any comment on the publication which will make it impossible to find out the authenticity of what was said in the article.

World Premier Launch of Theodik's HUSHARTSAN's First Bilingual Turkish-Armenian Edition

On April 19, 2010, a world premier book launch was held in the Aram-Khatchaturian Hall of the Bolsahay Cultural Association of Montreal. It was Theodik's HUSHARTSAN's («Hushartsan April 11-i» = Memorial to April 11) first bilingual (Turkish-Armenian) edition (Editor: Dora Sakayan). The book was prepared for publication in Montreal and was printed in 2010 in Istanbul by the «Belge Publishers» (Publisher: Ragip Zarakolu). The publishing expenses were defrayed by a group of Montrealers, most of whom were originally from Istanbul.

The first edition of HUSHARTSAN appeared in Istanbul in 1919. It was written by Theodik (Theodoros Lapchindjian) and was the first book to commemorate the Medz Yeghern (Great Disaster), today more commonly referred to as the Armenian Genocide. The 130 page long book consisted of 2 sections: The biographical section included biographies and photos of 761 Armenian intellectuals and community leaders from Istanbul and other provinces who on April 11, 1915 (April 24, 1915, according to the modern calendar) were rounded up, deported or brutally killed. These 761 martyrs were people of such diverse standing as writers, journalists, clergy, doctors, academics, teachers, jurists, etc. The literary section included the heart-wrenching memoirs of the few Armenian intellectuals who miraculously survived.

The new and bilingual 2010 edition of HUSHARTSAN was published in commemoration of the 95th Anniversary of the Great Disaster. This edition of HUSHARTSAN is dedicated to the memory of Hrant Dink, the Armenian journalist who was slain in Istanbul in January 2007. It consists of 3 sections: The first and introductory section (70 pages) is entirely new and includes articles devoted mainly to Hrant Dink. The articles appear in three languages: Turkish, Armenian and English. In the following two sections, the entire original of Theodik's HUSHARTSAN is presented on facing pages in Turkish and Armenian, which makes the book accessible to both Turkish and Armenian readers. Also new in the 2010 edition is a bilingual index of the names of the Armenian martyrs. The original 130 pages of HUSHARTSAN now totals 340 pages.

The publisher Ragip Zarakolu was a special guest at the premier launch. Invited to Montreal for the occasion, his flight included a stopover in Toronto, where on April 16, 2010, the Toronto

Cultural Bolsahay Association — with the authorization of its sister association in Montreal — conducted a preliminary launch of this edition.

Aram Khatchaturian Hall in Montreal was filled to capacity with various leaders and representatives of the Armenian community of Montreal. Master of ceremonies, Ms. Ani Armenian, welcomed all present, particularly Mr. Ragip Zarakolu, describing the special guest as "the very courageous journalist and publisher, the fighter for freedom of speech and social justice in Turkey, the man who was instrumental in the creation of the bilingual HUSHARTSAN." Ms. Armenian added: "It is for all of us gratifying to know that the 2010 edition of HUSHARTSAN, although published in Turkey, was prepared for publication in Montreal. This endeavor is unprecedented as it is the result of a close collaboration between Armenian and Turkish intellectuals." She then introduced Professor Sakayan and called her to the podium.

In her opening speech, Sakayan briefly recounted the history of HUSHARTSAN, tracing the book back to its origins. She then described the difficulties encountered due to the complexity of this project, including translation problems, political ramifications, geographic distance between Montreal-Istanbul, etc. Sakayan thanked all those who participated in the project: His Eminence, Bishop Bagrat Galstanian, who was the first to promote HUSHARTSAN, Mr. Oskan Hazarabedian for organizing the fundraising, and those who assisted with various languages: Hakob Chakryan with Turkish, Vrezh-Armen Artinian with Armenian, and Harry Dikranian with English. She expressed specific thanks to Mrs. Maro Manavian who not only assisted with the layout and design but also remained with the project until the completion of the camera-ready copy.

It was Hrant Dink's dream, Sakayan said, to see this book made accessible to the Turkish people. It was a book he had wanted to translate into Turkish himself, publish and wave in the face of denialists of the Armenian Genocide. Sakayan detailed the many ways the information in the new volume would impact the Turkish reader, especially the younger generation of Turks from whom the historical truth of the Armenian Genocide has been withheld. This book would become the weapon par excellence to defy today's Turkish apologists and to prove that the Armenian Genocide was a premeditated and well-organized state

program.

A very moving 4-minute slideshow with Hrant Dink's photos and background music from Lacrimosa of Mozart's requiem, followed.

The next speaker, Montreal lawyer Harry Dikranian — also a recognized activist regarding Genocide recognition in Canada and abroad — focused on Theodik's biography. Theodik himself had been subjected to forcible deportation and jail, but miraculously survived. Coming back to Istanbul, he decided to compile biographies of the elite intelligentsia of Armenians who lost their lives in 1915. Dikranian described Theodik as a man who loved books and who, despite his difficult, at times tragic life, contributed greatly to Armenian historiography. He was known for his series "Everybody's Almanac", chronicling the everyday life of Armenians in Turkey. Theodik had published 19 yearbooks (1907-1929). However, Dikranian concluded, HUSHARTSAN was Theodik's most important work.

Mr. Ara Garmirian, a longstanding and highly esteemed member of the Armenian community of Istanbul in Montreal, thanked Prof. Sakayan and Ragip Zarakolu for their initiative to develop the new edition. Mr. Garmirian gave an overview of the 2010 HUSHARTSAN, focusing on Zarakolu's introduction in the book. Speaking about the disappearance of both the book and the Memorial stone HUSHARTSAN, he gave the audience a reminiscence of his

early years in Istanbul: "As children of that neighborhood we used to play in the Armenian cemetery at Taxim, and I don't remember ever having seen a memorial stone for the martyrs of April 11. That means that it must have been destroyed very early on." He then went on to say: "There are many other questions that remain unanswered: How could Theodik's book HUSHARTSAN disappear so mysteriously? Why was the Arabic script of the Ottoman era replaced with Latin letters? Why did Turkish history books hide the Great Disaster from the young generations? These questions are crucial, particularly for an Armenian who has lived in Istanbul." Mr. Garmirian gave lavish praise to Ragip Zarakolu, the advocate for free speech and human rights, for republishing the book in Istanbul. Finally, he said: "Show me a Turk who would say: Publishing HUSHARTSAN had become a passion for me." Garmirian expressed hope that, slowly but surely, things would change in Turkey, and that soon a new and greater Memorial stone would be erected there.

Ms. Ani Armenian invited Prof. Dora Sakayan to introduce the honorable guest. Not without emotion, Sakayan said: "It is an honor for me to introduce to you Ragip Zarakolu, the man of inexplicable, ineradicable optimism who believes that he can win the fight for freedom of expression from within Turk-

Continued on page 3

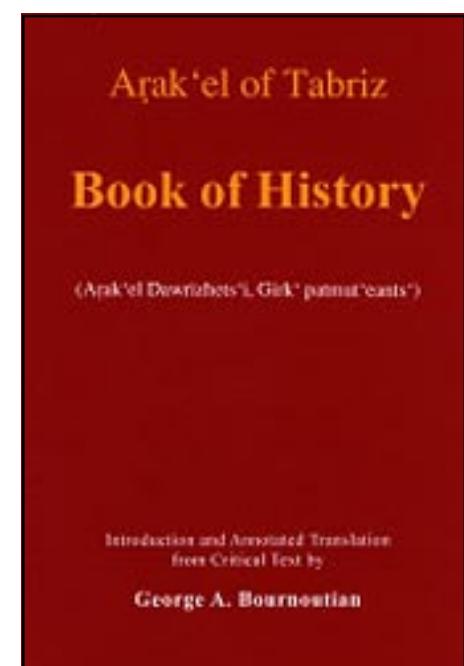
Book of History by Arakel of Tabriz Translated by George Bournoutian

COSTA MESA, CA -- Mazda Publishers has announced the release of the one-volume hardcover edition of Book of History by Arakel of Tabriz in a newly revised annotated translated by George Bournoutian, with a new introduction.

The book first appeared in two paperback volumes several years ago and was soon out of print. It received good reviews and was cited by numerous scholars. Arakel's Book of History is one of the main primary sources for the history of Armenia, Iran, Georgia and Ottoman Turkey in the seventeenth century.

Arakel's unique account of the Turco-Persian wars and their terrible consequences for the Armenian people, which resulted in the deportation of some 200,000 Armenians to Iran and the establishment of the Armenian community in New Julfa, is the sole non-Persian source on the subject.

In addition, Arakel's describes the Iranian invasions of Georgia, as well as the Jelali revolts and its effect on Armenia. Moreover Arakel, a vardapet at Etchmiadzin, explains the decline and the corruption of the Holy See, during the long period when it had more than one catholicos at the same time (coadjutors) and its revival after 1629; the establishment of important monastic schools in eastern Armenia; the problems faced by the Armenians in Poland; the hardships experienced by the Jews in Iran; natural disasters, such as earthquakes and fires; and the



amazing messianic movement of Sabbatai Sevi, which took place in Izmir and spread among the Jews living in Ottoman Turkey.

One of the most important and lengthiest chapters is the chronology of significant events, which occurred in Armenia, Iran, and Ottoman Turkey from 651 to 1668, which Arakel compiled from various small chronicles located in the library at Etchmiadzin.

The new edition of Arakel's Book of History (number 16 in the Armenian Studies Series, \$65, xiii+637 pp.) will be available in all Armenian bookstores, as well as Amazon and Barnes and Nobles in mid-May. It can also be obtained directly from Mazdapub.com

Through the Wall of Fire

Armenia-Iraq-Palestine from Wrath to Reconciliation

GLENDALE, CA -- Abril Bookstore and the Glendale Public Library cordially invite you to meet Muriel Mirak-Weissbach author of Through the Wall of Fire: Armenia-Iraq-Palestine from Wrath to Reconciliation at the Glendale Public Library Auditorium, 222 East Harvard Street, on Thursday, May 20, 2010, 7:30 pm. Admission is free.

For the last twenty years, Muriel Mirak-Weissbach has been active as a political journalist, traveling extensively

throughout the Arab and Islamic world. During the 1990s, she engaged in a humanitarian aid effort for young Iraqi victims of Desert Storm and monitored developments in Arab-Israeli relations. Her book, Through the Wall of Fire: Armenia-Iraq-Palestine from Wrath to Reconciliation tackles the question, whether peoples and nations who have been pitted against each other in geopolitically manipulated conflict can ever reach true reconciliation and peace.

Armenian Studies Program at the University of Michigan Receives \$400,000 Gift From the Manoogian Family

ANN ARBOR, MICH.-- The Armenian Studies Program (ASP) at the University of Michigan is pleased to announce new gifts from the Manoogian Simone Foundation and the Alex and Marie Manoogian Foundation. The combine gifts total \$400,000 to support ASP programs through the 2012 academic year. The gifts will specifically support fellowship programs for graduate students, pre and post-doctoral fellows, and visiting scholars. In addition to the support for specific fellows this new gift will support workshop opportunities that will contribute to the Armenian Studies community in general and scholars in the US and abroad, including Armenia. This new gift extends a partnership with the Manoogian Simone Foundation whose previous gift provided funding for graduate and post-doctoral fellowships at UM and in Armenia, strengthened a visiting scholar program, and made possible international conferences, graduate workshops, and an outreach program.

The Manoogian Simone Foundation is headed by Louise Manoogian Simone, daughter of the late Detroit businessman and renowned benefactor Alex Manoogian and sister of Richard Manoogian, who is Executive Chairman of Alex Manoogian's Fortune 500 Taylor-based Company, MASCO Corporation. "My parents started the Armenian Studies Program at UM," said Simone, "and this gift will expand the program by providing funds to prepare and train young scholars in the field as well as bring vibrancy to the field by encouraging research on the Armenian past and present." to study

Armenian language and history, both in Michigan and Armenia."

The Alex and Marie Manoogian Foundation, established by the patriarch of the Manoogian family is a major contributor to Armenian cultural and philanthropic causes currently led by Mr. Richard Manoogian, a major philanthropist in his own right and a renowned art collector.

The Manoogian family has given millions of dollars over the years to philanthropic efforts benefitting Armenians, both in the homeland and the diaspora. They have established schools, centers, churches, and libraries throughout the world. The Manoogian family established the Alex Manoogian Chair of Armenian History, the first of its kind in the College of Letters, Sciences and the Arts in 1981, followed by the Marie Manoogian Chair of Armenian Language and Literature in 1987. Because of their generosity, UM has been able to attract leading Armenian scholars, including professors Ronald Suny and Kevork B. Bardakjian, as well as the current director of the Armenian Studies Program, Gerard Libaridian. In addition to these senior scholars, the program has sponsored 6 new graduate students in Armenian studies at the University of Michigan, 8 post-doctoral and 8 visiting scholar fellowships and otherwise engaged more than 70 scholars worldwide in international conferences and some 30 graduate students in workshops.

For more information on the Armenian Studies Program at the University of Michigan, Ann Arbor, please visit our website at www.ii.umich.edu/asp.

World Premier Launch of Theodik's HUSHARTSAN

Continued from page 2

ish borders, and not from the outside. Who, in spite of perpetual harassment, continues his strife for reform in his country and with unwavering conviction says: "... Not for the Armenians or any others – but for the citizens of Turkey, to become a real democratic country, we must face certain realities". (...) Sakayan then concluded her introduction by saying: "For thirty-three years, Zarakolu has been translating and printing books that break the barriers of silence instilled by the Turkish Government about the Genocides of the Christian minorities in Turkey, Armenians, Greeks and Assyrians alike. What an accomplishment! 38 publications translated from Greek, over 45 from Armenian into Turkish! There are more to come. And now, the bilingual edition of the book HUSHARSTAN, which he calls the highlight of his publishing career. Mr. Zarakolu is indeed an unsurpassed and unique democratic literary hero of our time."

The renowned Turkish publisher Ragip Zarakolu was received with unanimous applause from the audience. He thanked Prof. Dora Sakayan and Maro Manavian and said: "I was very much afraid that we would not succeed in publishing this book. But we made it! It was a miracle that the lost book reappeared, now also in Turkish, as it was a

miracle that Theodik stayed alive." Speaking about present-day developments in Turkey, Zarakolu observed some progress. For instance, on the occasion of the 95th anniversary of the Armenian genocide, a Symposium was planned this year on April 24 in Ankara, and that Mr. Zarakolu, too, would participate. However, he said, it is a shame that the Turkish government perpetuates the annihilation of historical remnants in the country, and pursues an official policy of Turkification of names, mainly toponyms. After his speech, Zarakolu answered questions related to the book.

Throughout the event, the names and photographs of the Armenian victims of 1915 were displayed on the screen with Armenian liturgical music playing in the background. Accompanied by pianist Khatchatur Ghazaryan, soprano Hasmik Gasparian touched the hearts of all in the audience by performing two songs, Anduni and Groong by Komitas. And there was a stunned silence in the hall when Nareg Kazarian magnificently read selected poems by Ruben Sevag, Siamanto, and Daniel Varuzhan.

Book signing followed with Publisher Zarakolu and Editor Sakayan. Among the many activities commemorating the 95th anniversary of the Armenian Genocide, April 19, 2010 was indeed a memorable evening at the Bolsahay Cultural Association of Montreal.

25th Anniversary of the Armenian Research Center at the University of Michigan-Dearborn

DEARBORN, Mich.— An international conference focusing on Armenia and its linkage to Diasporan Armenians will highlight the 25th anniversary founding of the Armenian Research Center at the University of Michigan-Dearborn Oct. 15-16.

"While still in the planning stage, we have received commitments from scholars in Armenia, France, Switzerland and the United States," said Professor Ara Sanjian, director of the highly acclaimed Armenian academic-research center.

Sanjian said the conference will explore the critical facets that bind the history of "relations between Armenia and its Diaspora from 1918 to the present."

In the programming of the anniversary celebration, Sanjian said the conference title "Armenia and its Diaspora Institutional Linkages and Cross-Border Movements" was formulated to inform the public about the changes taking place since Armenia regained its independence in 1991.

He said the two-day conference is the beginning of a series of ARC events for the 2010-2011 academic year at UM-Dearborn.

The Center was founded by Professor Dennis Papazian, now living in New Jersey. The UM-professor emeritus, from the very inception of the founding of the Dearborn UM-Armenian Research Center, was the driving force in its development into "a crown jewel in the research of Armenian history."

Papazian will also attend the two-day October conference as a participant and honorary chair.

Sanjian said the nine scholars will deliver original papers on "select aspects of relations between Armenia and the Diaspora over a period of more than 90 years," and added that their papers will focus on Armenia's three distinct political systems that were in power."

Envoy Reaffirms U.S. Approval Of Armenian Move

Continued from page 1

fallout from the 2008 post-election unrest in Yerevan. She argued that the vast majority of Armenian opposition members and supporters arrested following the February 2008 presidential election have been set free under a general amnesty declared by the au-

thorities in June last year.

Still, Yovanovitch said the fact that some oppositionists remain in jail is "an issue of concern to us." "I want to assure you this is a very important issue for us, and I think we've made our concerns known through various media, including the [State Department's recent] human rights report," she said.

Former Defense Ministry Official Goes to Prison

Continued from page 1

Sargsyan insists the case was initiated because of the personal disagreements that he had with the MOD higher authorities.

He does not plead guilty, even though he agreed to have a quick trial

(which is usually done if a defendant pleads guilty.)

"He [Sargsyan] agreed to have a quick trial out of despair, in order to have a milder sentence, which, however, was not done and failure to do that is also illegal," says defense attorney Arsenyan.

ArmenienInfo.net

News. Informationen. Kommentare.

www.massisweekly.com

Dilijan Concert Series Celebrates Its Fifth Season



By Charles Fierro

For any arts organization, the fifth year is a significant landmark. At that point they have demonstrated viability, established their reputation and developed a following. Under the visionary leadership of its directors, Vatsche Barsoumian and Movses Pogossian, the Dilijan Chamber Music Series in Los Angeles has accomplished all this and more. It is now one of the jewels of the Southern California arts scene.

This is due to the consistent quality of their performances as well as to their unique mission: to present the classics of Western classical chamber music to Armenian-American audiences and to bring new Armenian music to a wider public.

No finer example of their success could be imagined than their concert of April 25 at Zipper Hall. In a program for string instruments, compositions by two titans of Western music flanked three pieces by the revered composer/musicologist Komitas (1869-1935). The futuristic complexities of two late Beethoven works (Grosse Fuge, Opus 133 and Cavatina from String Quartet, Opus 130) and J.S. Bach's dazzling Goldberg Varia-

tions were the perfect foil for the profoundly moving Komitas songs arranged for string orchestra by Sergey Aslamazyan.

The conductorless 16-member UCLA Camarades String Ensemble delivered the Beethoven Grosse Fuge and Komitas pieces with panache and sensitivity. Violinists Guillaume Sutre and Movses Pogossian, violist Paula Karolak and cellist Antonio Lysy revealed the heartfelt emotion in the Beethoven Cavatina.

Bach's Goldberg Variations (in a remarkable transcription for string trio by Dmitry Sitkovetsky) sounded so completely idiomatic that one did not at all miss their original setting for harpsichord. Pogossian, Sutre and Lysy brought exhilarating tempos and authoritative virtuosity to the performance.

It was a stimulating concert experience, one that bodes well for the future of the Dilijan Series. At its conclusion, this writer, like the rest of the audience, left the hall energized with renewed optimism.

Charles Fierro is a concert pianist and Professor Emeritus of Music at California State University, Northridge.

Guitarist Iren Arutyunyan to Perform in Positive Motion Concert Series

GLENDALE -- Armenian guitarist Iren Arutyunyan, will be appearing in Positive Motion Concert Series' upcoming concert, "For All Our Mothers," to be presented in honor of Mother's Day at First Baptist Church of Glendale on Saturday, May 8, 2010 at 7:30 p.m.

In addition, internationally critically acclaimed mezzo-soprano, Ruby Hinds, will appear in her one-woman multi-media show, "See there in the distance," a tribute to the legendary contralto Marian Anderson, as well. Hinds will be accompanied on piano by noted conductor Frank Fetta.

Other repertoire for the concert will include the World Premiere of "Splashes of Spring" written by composer George N. Gianopoulos, to be performed by cellists Ruslan Biryukov and Maksim Velichkin. Among the other performers participating in this concert are: violinist Danielle Belen; pianist Yana Reznik; guitarist Iren



Arutyunyan; pianist Mary Au; trumpeter Ilya Sergienko; and 16-year-old cellist Andrea Yu in her Los Angeles concert debut.

Iren Arutyunyan began studying classical guitar at the age of seven under the instruction of her father,

Piano and Percussion Duo Concert at the Zipper Hall



LOS ANGELES -- Very few people in the history of music looked at a piano as an instrument capable of emulating entire symphonic orchestra. The first was Franz Liszt who took Beethoven symphonies and transcribed them for a piano. Liszt broadened capabilities of the concert piano by different use of pedal and unusual hand technique.

Mikael Oganesian, an award winning pianist who is currently a post-doctoral student at USC is following the Frantz Liszt's footsteps. Mikael rearranged, transcribed and performed on a piano many non-piano pieces. While working on the West Side Story symphonic dances by Leonard Bernstein he realized that he is missing the non-melodic sounds and effects of the percussion instruments. He invited Alex Singer, a fellow USC doctoral student and a TA to co-create and perform the percussion part. Alex enthusiastically agreed to participate in the project and arranged percussions for the West Side Story and several other transcriptions. This is how the Sonic Fusion Duo was born.

Sonic Fusion Duo arranges and transcribes classical music ranging from Renaissance motets to contemporary film scores and African beats. The result is an amazing new world of sounds. While preserving the spirit and composition of the famous classical pieces the duo is adding new dimensions to familiar melodies and making them contemporary and edgy. Sonic Fusion Duo's work is crossing over to the audiences that previously were not among fans of the classical music.

The result is an amazing new world of sounds. While preserving the spirit and composition of the famous classical pieces the duo is adding new dimensions to familiar melodies and making them contemporary and edgy.

Mikael was born in an artistic family in Yerevan, Armenia, then part of the

Garik Arutyunyan. Since she was 13, Arutyunyan has garnered many awards, including first prize at the Aron Green/ASTA Classical Guitar Competition. She was the grand prizewinner in the statewide junior category of the American String Teachers Association Competition. She received first prize and an award for most outstanding performance from the Armenian Allied Arts. In 2006 Arutyunyan participated in the Parkening International Guitar Competition and was selected a finalist in

Soviet Union. His father once was a rock guitarist and a lead singer in a famous band "Sazandare" and his mother was a painter and a designer. At age six Mikael began to play piano and without any help from adults mastered several popular melodies. It was easy to spot a talent and his parents took him to a music school, where he began to win series of competitions for young talents. At age twelve Mikael won the all-state competition and performed "Polichinelle" by Rakhmaninov.

In 1998 the Oganesian family moved to Israel, where Mikael won a young musician competition and was accepted into one of the best music school of the country, Thelma Yellin in Givataim. His mentors became famous Israeli composer and professor of the Buchman-Meta Music Academy Joseph Dorfman and his wife piano instructor Lilia Dorfman. After graduating from the school, Mikael began his studies at the Academy, was invited to tour as a soloist with The Young Israel Philharmonic Orchestra, organized a series of concerts "Music of Armenia", and after winning a Mikhelstadt piano competition in Germany, was invited by famous pianist Daniel Pollack to the post doctoral studies at the USC Thornton School of Music.

Sonic Fusion Duo started in 2010 but already generated excitement in the professional circles.

Next Duo's concert will be at the Zipper Hall, Downtown LA on Sunday, June 6 @ 7:30 PM. Tickets can be purchased at the duo's web site www.SonicFusionDuo.com or at the Zipper Hall's will call one hour prior to the concert.

The address of the concert: The Herbert Zipper Concert Hall
The Colburn School
200 South Grand Avenue
Los Angeles, California 90012

the junior category. She received two associate degrees in music and liberal arts from Los Angeles City College prior to receiving her high school diploma at age 16. In 2009, she graduated with a Bachelors of Music degree from the University of Southern California under the direction of virtuoso Scott Tennant. She is currently continuing her studies at USC in the pursuit of a Masters in Music degree under the direction of her previous instructor Brian Head.

ՄԱՅԻՍ 1**140 ԵՐԿԻՐՆԵՐ ՆՇԵՑԻՆ ՄԱՅԻՍ 1-Ը
ԱՇԽԱՏԱՒՐՆԵՐՈՒ ՕՐԸ**

1886-ին Ամերիկայի Շիքսակօ քաղաքին մէջ սկսած աշխատաւորներու արդար պահանջի շարժումն այսօր վերածուած է աշխատաւորներու միջազգային օրուան: Անցեալ շաբաթ, աւելի քան 140 երկիրներու աշխատաւորներ նշեցին իրենց օրը: Կարգ մը երկիրներու մէջ նշուեցաւ պետական մակարդակով, որպէս տարւոյն մեծագոյն տօներէն մէկը, որուն իրենց մասնակցութիւնը բերին միլիոնաւոր աշխատաւորներ:

Հայաստանի անկախացումէն յետոյ նսեմացուեցաւ օրուան նշանակառնութիւնը եւ Մայիս 1-ը կոչուեցաւ «Աշխատանքի Օր»:

ՀԱՐԻՒՐ ՀԱԶԱՐԱՒՐՆԵՐՈՒ ՑՈՅՑԵՐ ԵՒՐՈՊԱՅԻ ՄԷՋ

Աշխատաւորներու միջազգային տօնին օրը Մայիս 1-ին հարիւր հազարաւոր ցուցարաններ բողոքի զանազան արտայայտութիւններով հանդէս եկան եւրոպայի մեծագոյն քաղաքներուն մէջ: Աթէնքի մէջ խանութիւնները փակ էին եւ աշխատաւորները ուղղուեցան դէպի Խորհրդարան պահանջերով կենսամակարդակի բարելաւում: Բողոքի ցոյցեր եղան նաև Մոսկուա, Սոֆիա եւ այլ վայրերու մէջ:

ՎԵՆԵԶՈՒԵԼԱՅԻ ՄԷՋ 15% ԱՄՄԱԿԱՆԻ ՑԱԽԵԼՈՒՄ

Վենեզուելայի նախագահը շիւկո Զավեկ աշխատաւորութեան միջազգային տօնին առթիւ յախնեց որ Մայիսի 1-էն սկսեալ երկրի նուազագոյն աշխատավարձին վրայ 15% յաւելում մը սկսած է գործադրութիւ: Այդ գումարը պիտի բարձրանայ 1,224 պօլիվարի, այսինքն՝ ամսական 280 տողարի:

Նշենք որ յառաջիկայ Սեպտեմբերին՝ Վենեզուելայի մէջ տեղի ունենալիք երեսինական ընտրութիւններուն յոյս կայ որ նախագահ Զաւեկի դեկավարած սոցիալիստ կուսակցութիւնը դարձեալ մեծամասնութիւն ապահովէ:

ՑՈՅՑԵՐ ԵՒ ՏՕՆԱԽԲՈՒԹԻՒՆՆԵՐ ԱՆԳԼԻՈՅ ՄԷՋ

Անգլիոյ մէջ էին աւանդութիւն դարձած է Մայիս 1-ը նշել զանազան հանդիսութիւններով: Փատսիթօն քաղաքն ալ անմասն չի մնաց այս տօնախամբութիւններէն եւ հազարաւոր մարդիկ իրենց ուրոյն պարերով լեցուցին հրապարակը: Խակ լուսողնի մէջ մայիսի կենան ցոյց մը վերածուեցաւ հակա-իսլամական լուսնաներով քայլարշաւի:

ՀԱՐԻՒՐ ՀԱԶԱՐԱՐՆԵՐՈՒ ՑՈՅՑ ԳՈՒՊԱՅԻ ՄԷՋ

Աշխատաւորներու միջազգային տօնը շքեղ երթերով նշուեցաւ Գուպայի մայրաքաղաք Հավանայի մէջ: Պետութեան կողմէ կազմակերպուած եւ հովանաւորուած այս միջոցառումին իրենց մասնակցութիւնը բերին հարիւր հազարաւոր աշխատաւորներ եւ ուսանողներ:

Միւս կողմէ տեղի ունեցած է նաև փոքր ցոյց մը, սպիտակ զգեստներով կանայք՝ պահանջած են քաղաքական բանտարկեալներու ազատ արձակումը:

ՑՈՅՑԵՐ ԳԵՐՄԱՆԻՈՅ ՄԷՋ ԵՒ ԶԵՐԲԱԿԱԼՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Մայիս 1-ի առթիւ տարբեր բնոյթի ցոյցեր տեղի ունեցած Գերմանիոյ տարածքին: Ոմանց համար զարնանային տօն էր, ուրիշներու համար հակա-կառավարական ցոյցեր, որոնց ընթացքին վիրաւորուած են 16 ոստիկաններ եւ 25 ցուցարարներ: Արդարեւ ծայրայեն աջակողմեան Ազգային Դեմոկրատ կուսակցութիւնը Պերլինի մէջ «նախ աշխատանք գերմանացիներուն» լոգունաներով հրապարակ իշնելով պահանջեցին օտար գործառուներու արտաքսումը երկրէն «նոր նացիներ»ն ու հակաֆաշիստները եւ ձախակողմեանները իրարու միջների ունեցան: Պերլինի ոստիկանութեան խօսնակին համաձայն 140 ձախակողմեան ցուցարարներ ձերբակարուած են:

ԻՄՊԱՆՊՈՒԼԻ ՄԷՋ ՊԱՀԱԶԵՑԻՆ «ԳՈՐԾ, ՀԱՅ ԵՒ ԱԶԱՏՈՒԹԻՒՆ»

Մայիս 1-ը արգիլուած տօն էր թուրքիոյ մէջ: Այս տարի Խթանակուլ աշխատաւորականներ մեծագոյն արհեստականներու որոշած էին կէս միլիոն հոգի համախմբել թաքսիմի հրապարակին վրայ: Այսպէս ուղղութեան համար հազարաւոր թուրք ոստիկաններ փակեցին հրապարակ տանող բոլոր ճամբանները: Այս առթիւ կանգ առին շրջանի փոխադրամիջոցները եւ փակցուեցան վարժարանները: Հակառակ այս բոլոր արգելքներուն՝ 200,000 հովհերու մասնակցութեամբ տեղի ունեցաւ 33 տարիներէ ի վեր արգիլուած այս տօնախմբութիւնը, որ կազմակերպուած էր աշխատաւորներու համարաշնակցութեան կեղրոնական վարչութեան կողմէ: Ցուցարարները կը պահանջէն «գործ, հաց եւ ազտութիւն: Օրն աւարտեցաւ առանց միջադէպի:

ՄԱՅԻՍ 1-Ի ԱՌԻԹՈՎ

Միջազգային աշխատաւորութեան օր Մայիս Մէկի առթիւ, այսօր կրկին հրապարակ կու գայ անիրաւուած դասակարգը, իր վճռական խօսքը արտայացտելու հանուր աշխարհին:

Մայիս Մէկի նշանակութիւնը ամէն տարի աւելի կը շեշտուի. աշխատաւոր դասակարգը, այդ օրը կազմակերպած իր հաւաքներով եւ հրապարակային ցոյցերով, իր անտեսուած իրաւունքներուն տիրանալու ձգումով իր պահանջները կը ներկայացնէ, ի խնդիր՝ հացի, ազատութեան եւ բարգաւած կեանքի մը, որ իր աննահանջ իրաւունքն է:

Արեւելքն Արեւմուտք, Հիւսիսին Հարաւ, ամբողջ երկրագունդի աշխատաւոր դասակարգը այսօր մերկացած իր հոգերէն, իբրեւ հանգիստի եւ պայքարի օր, մեքենաներու ժիրորէն հեռու, համայն աշխարհին կը զգացնէ իր գույութիւնը՝ ընկերացին արդար պահանջներով, որոնք կը բիւն կեանքի նոր պայմաններէն:

Մայիս Մէկի իմաստը կը փոխուի մանաւանդ ներկայ պայմաններուն տակ, երբ աշխատաւոր դասակարգին մէջ խաղաղութեամբ ապրելու տեսչը, բարգաւած կեանք մը ունենալու մարմաջը կը զօրանայ եւ իր աշխատանքին արդիւնքը արդարորէն ստանալու համար բանաձեւը կը ներկայացնէ, յատակորէն կը տեսնէ զանոնք իրեն զլանալու փորձերը:

Այս տարի, Մայիս Մէկը կը գուգագիւի այնպիսի ժամանակի մը, երբ աշխարհի խաղաղութիւնը եւ ժողովուրդներու անդորրութիւնը խանգարելու փորձերը բացայալորէն կը տեսնուին, Միջին Արեւելքի մէջ խաղաղութեան հիգերը խանգարելու իսրայէլի փորձերով, իրաքի, Աֆղանիստանի մէջ ամերիկացիներուն տառապանք դարբնող նոր արարքներով, մարդկութեան նոր զոհերով, դարաւոր մշակոյթներու փացումով եւ համատարած դժբախտութիւններով:

Մայիս Մէկի գլխաւոր լոգունքը պիտի ըլլայ պայքար յանուն խաղաղութեան ամրապնդումին՝ ընդդէմ ուազմասէր տարրերու, որոնք մարդկութիւնը նոր պատերազմներու գիրկը նետելու ճամբան սուրի պէս կը պտտցնեն միջուկացին ուղարքերու ապրափը:

Մայիս Մէկի առթիւ, խաղաղութեան մէջ ապրելու մեծագոյն ցանկութիւնը մնուցանող աշխատաւորութիւնը, մէկ մարդու պէս ոտքի կանգնած պիտի պահանջէ աշխարհի մեծերէն, որ փոխադրա զիջողութիւններով՝ յարգն ժողովուրդներու ապրելու իրաւունքը, տալու համար մարդկութեան այն երաշխիքը, թէ նոր սպանու մէջ հրաժարած իրական խաղաղութեան պաշտպաններն են:

Մայիս Մէկի օրը, խաղաղութեան կողմնակիցներուն կողքին, աշխատաւորութիւնը իրաւունք ունի պահանջելու բոլոր պետութիւններէն, որ համարին ուազմատեսչ քաղաքականութեանէն, ժողովուրդները սորկացնելու նոր արշաւէն եւ փոխարէն՝ բոլոր ժողովուրդներուն տան անկախ, անվտանգ, խաղաղութեան եւ անդորրութեան մէջ ապրելու իրաւունքը:

Մայիս Մէկի նշանաբանը պէտք է ըլլայ ժողովուրդներու համակեցութեամբ ճակատով պայքարի իխաղաղութեան ամրապնդումին, ամէն տեսակ չարաշահումի եւ ազգամիջեան կուներու դէմ, անիմաստ արիւնահեղութեանց վերացման եւ աշխատանքի արդար վարձատրութեան:

Մայիս Մէկը կ'արժեւորուի եւ իմաստ կը ստանայ ժողովուրդներու սրտին մէջ երջանիկ կեանքի եւ ընկերացին արդարութեան հոմանկարութեան՝ ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ «ԱՐԱՐԱՏ», ԼԻԲԱՆԱՆ

**ՄԱՍԻՆ
ՇԱԲԱԹ****ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԵԱՆ ԿՏՐՈՆ**

Yes, I wish to subscribe to Massis Weekly

Enclosed a check for (one year)

* \$50,00 for USA

* \$60,00 (second class), \$ 75,00 (Air Mail) for Canada.

* \$85,00 (second class), \$ 125,00 (Air Mail) Overseas.

Name: -----

Address: -----

City: ----- State:----- Zip Code:-----

Country: -----

Tel :----- Fax :-----



ՔԱՐԵՐԸ ՆԵՏԵԼՈՒ ԵՒ ՔԱՐԵՐԸ ՀԱԽԱՔԵԼՈՒ ՀԱՄԱԴՐՈՒԱԾ ԺԱՄԱՆԱԿԸ

Տարութեակուածէց 2-էն

Թիւնը, ինչպէս վայել է, հանգիստ լաւատես է ներկայանում, մինչդեռ ո՞չ կենասթոշամբների խոստացուած քարձրացումները, ո՞չ աշխատավարձերը ոչ մի կերպ չեն համում գնաճի հետեւից: Առաջին, երկրորդ, երրորդ եւ կերջին անհրաժեշտութեան իրերն ու ծառայութիւններն անշեղ ած են արձանագրում, գուցէ դա էլ հին կովկասեան աւանդութ է Հայաստանում, բայց ոչ մի կերպ չի տեղաւորուում պաշտօնական լաւատեսութեան շրջանակներում, որովհետեւ վիճակագրութիւնն ու կենասթակարզակը չեն համապատասխանում միմեանց: Գործազրկութեան ու թաքնուած աշխատանքի մասին թերեւս չարժէ նոյնիսկ յիշատակել՝ իրական պատկեր Հայաստանում երբեք չի եղել:

Արտազաղթը չի դանդաղել նոյնիսկ համաշխարհային ֆինանսատնտեսական ճգնաժամի պայմաններում, երբ, որպէս կանոն, այլ երկրներում աշխատանքն առաջին հերթին կորցնուած են այլազգիները: Հայաստան ուղարկուող տրանսֆերները եւս նախկին ծաւալիներին չեն հասել: Այսինքն՝ նորից ու նոյնք թղթի վրայ ունենք մի պատկեր, կեանքում՝ այլ վիճակ, եւ միայն «Հայլուրից» ենք տեղեկանում մեր յաջողութիւնների ու երջանիկ կեանքի մասին, «Արմենիան» էլ պարբերաբար յիշեցնուած է, որ լրիւ երջանկութեանը շատ են խանգարում թափառող շները, ինչին չի համաձայնուած ու չի հակառակում չ-2-ը, որովհետեւ դեռ չփափի՝ որն է իրեն ձեռնուու:

2. Բարոյահոգեբանական մթնոլորտը համարեա անփոփոխ է: հհարկէ, կայ քարերը հաւաքելու ժամանակ, եւ կայ քարերը նետելու ժամանակ: Սովորաբար Հայաստանում դա նոյն ժամանակն է. ոմանք նետում են, ոմանք՝ հաւաքում: Մարտի 1-ից մայիսի 1՝ իրավիճակն այլեւս պայմիւնավտանգ չէ, որովշակի լիցքաթափում, բնականաբար, եղել է, եւ դա ակնյայտ է բոլորին: Սակայն ակնյայտ է նաեւ, որ լուծուած չեն այն ինդիրները, որոնք պատճառ դարձան Մարտի 1-ի եւ առաջացան Մարտի 1-ին, իսկ դա, նախ եւ առաջ նշանակում է, որ տարուայ 365 օրերից իրաքանչիւրը կարող է դառնալ Մարտի 1-ցանկացած պահի, երբ առեղծուեն նախադրեալներ: Իշխանութիւնն ու իշխանական լրատուածիցոները հասարակութեան հետ շփման մէջ շարունակում են իրենց՝ ընթացքի տեսակէտից ընդունելի, արդիւնքի տեսակէտից անհամանալի քաղաքականութիւնը՝ խօսքով համերաշխութեան, գործով խարդաւանքների: Այդպէս էլ օդուած

կախուած են մնացել Մարտի 1-ի իրադարձութիւնների բացայացտաման սպառնալիք-խոստումները, 10 զոհերի մահուան հանգամանքներն այն առեղծուածն են, որ հասու չեն հայոց արդարադասութեանը: Ընդդիմութիւնը հաւաստում է, իշխանութիւնը մերժում է նրանց գոյութիւնը, իսկ նրանք չարունակում են ազատազրկուած մնալ, եւ ինչ կարեւոր է՝ քաղբանտարկեալ են, թէ՞ ոչ, պետութիւնը պէտք է պատուախնդրութիւն ունենայ իր համակարգերի գործունէութեան համար: Հասկացութիւն, որի պատկերացումը Հայաստանում չկայ ու այս ընթացքով չի լինի գուցէ դեռ երկար: Ի՞նչ պատուախնդրութեան մասին կարող է խօսք լինել, երբ իրաւապահների մասնագիտական գործունէութիւնը հասցնուած է անհամականի հանգամանքներում մահուած առաջանական պատկեր, կեանքում՝ այլ վիճակ, եւ միայն «Հայլուրից» ենք տեղեկանում են ինքանապահական նախագահական են: Ի տարբերութիւն խորհրդարանի նախորդ գումարուների նախագահների՝ Յովիկ Աբրահամեանը շատ արագ յանգեց իր կարիերացի ամենասայթաքուն կէտին, երբ բոլորի մարդը լինելու ճիգը հանգեցնուած է ոչ մէկի մարդը չմնալու իրողութեան: Պաշտօնի արտաքին շուքն ու հմայքը նա դեռ կարող է պահպանել, բայց օրէցօր նեղացող մի միջավայրում, որ անձուկ է ոչ միայն նրա նման համատեսքերական մասշտաբներով գործառնողի համար, այլեւ շարքային օլիգարխի, որի ախրոյթներում, ինչ յանդանութիւն, յայտնուած է հարկայինը: Ոմանք էլ գումարում են, որ խորհրդարանի նախագահի թեևնածութիւններ են քննարկուում տարբեր մակարդակներում, նաեւ ամենավերին: Նա, իհարկէ, գերազատում է չհաւատատալ, եւ իգուրը: Քաղաքական պամիանու կարող է դասաւորուել աճնպէս, որ եթէ չլուծարուի խորհրդարանը, իշխանափիսութիւնը խորհրդարանուած անփուսափելի կը դառնայ: Օբիեկտիորէն: Քաւութեան նոխագները քաղաքականութեան մէջ անհամերաշխութիւնը, ինչը միանգամացն հասկանալի է ու միանգամացն անհնար, որովհետեւ շահերը որքան մերձեցնուած, նոյնքան հեռացնուած են: Իսկ շահերի տարաբաժանման նրանց բերուած է ոչ սեփական ցանկութիւնը, այլ իրականութիւնը, իրենց ընտարած թիմերն ու «Հաւատարիմների» շքախումը բերապէս պարզելու օրիեկտիւ անհամերաշխութիւնը: Այս համապատկերուած պարզուշ է դառնուած, որ Հայաստանի խորհրդարանը գործնականուած աւարտել է առաքելութիւնը, թէպէտ դեռ բաւական ժամանակ կայ մինչեւ հինգերորդ գումարման աւարտարար: Խորհրդարանն «ընտրել է» Ռոբերտ Քոչարեանը, ժառանգել է Սերժ Սարգսեանը, իսկ դա նշանակում է, որ, ի վերջոյ, իւրաքանչիւր պատգամաւորի առաջ ամբողջ հմայքը ծառանուած է հարցը՝ ո՞ւ

հետ ես դու, որ թարգմանուում է՝ ի՞նչ ապագայ ընտրում, ո՞ւմ հետ կապում յոյսերդ: Թերեւս այդ է պատճառը, որ այս իրավիճակում պետութեան ու ժողովրդի կեանդում հայոց արդարադասութեանը: Ընդդիմութիւնը հաւաստում է, իշխանութիւնը մերժում է նրանց գոյութիւնը, իսկ նրանք չարունակում են ազատազրկուած մնալ, եւ իշխանութիւնը աստիճան կամ լաւագոյն դէպքում, կառավարելի ընդդիմադիրի վարչութեան ու մասնական հարցերը հոգալու անհրաժեշտեան վեհականութեանը: Ամենից առաջ կամ լաւագոյն դէպքում է միայն համակարգերի ընդդիմադիրի վարչութեան ու առաջամարտապատճեամբ:

ուանուածը:

Իշխանութեան տարբեր խմբաւորումներ միմեանց հարցեր են պարզում՝ ազդեցութեան ուղրատների մասին գործընթացում, նրանց շահերը սպասարկելով ընդդիմադիրի դառնուածը իր գոյութիւնը հաւասական հարցերը հոգալու անհրաժեշտեան վիճականութեանը: Ամենից յաւ դիմութիւնը խորհրդարանի նուեցուութեանը կամ լաւագոյն դէպքում, կառավարելի ընդդիմադիրի վարչութեան ու մասնական հարցերը հոգալու անհրաժեշտեան վիճականութեանը: Այս ընթացքով Հայաստանի շարքային քաղաքացին կորցնուած է յոյսն ու համերերութիւնը, որ մի օր ամէն ինչ գլխից կը դրուի ոտքերի վրայ ու նորմալ ընթացք կը ասանաց կամ կամ համատեսնելի ու օրինաչափ, որովհետեւ ընտրութիւնները չեն դառնուած այլ ընթացքին համերեր նախորդ մարդը լինելու ճիգը հանգեցնուած է ոչ մէկի մարդը չմնալու իրողութեան: Պաշտօնի արտաքին շուքն ու հմայքը նա դեռ կարող է պահպանել, բայց օրէցօր նեղացող մի միջավայրում, որ անձուկ է ոչ միայն նրա նման համատեսքերական մասշտաբներով գործառնողի համար, այլեւ շարքային օլիգարխի, որի ախրոյթներում, ինչ յանդանութիւն, յայտնուած է հարկայինը: Ոմանք էլ գումարում են, որ խորհրդարանի նախագահի թեևնածութիւններ են քննարկուում տարբեր մակարդակներում, նաեւ ամենավերին: Նա, իհարկէ, գերազատում է չհաւատատալ, եւ իգուրը: Քաղաքական պամիանու կարող է դասաւորուել աճնպէս, որ եթէ չլուծարուի խորհրդարանը, իշխանափիսութիւնը խորհրդարանուած անփուսափելի կը դառնայ: Օբիեկտիորէն: Քաւութեան նոխագները քաղաքականութեան մէջ անհամերաշխութիւնը, ինչը միանգամացն հասկանալի է ու միանգամացն անհնար, որովհետեւ շահերը որքան մերձեցնուած, նոյնքան հեռացնուած են: Իսկ շահերի տարաբաժանման նրանց բերուած է ոչ սեփական ցանկութիւնը, այլ իրականութիւնը, իրենց ընտարած թիմերն ու «Հաւատարիմների» շքախումը բերապէս պարզելու օրիեկտիւ անհամերաշխութիւնը: Այս համապատկերուած պարզուշ է դառնուած, որ Հայաստանի խորհրդարանը գործնականուած աւարտել է առաքելութիւնը, թէպէտ դեռ բաւական ժամանակ կայ մինչեւ հինգերորդ գումարման աւարտարար: Խորհրդարանն «ընտրել է» Ռոբերտ Քոչարեանը, ժառանգել է Սերժ Սարգսեանը, իսկ դա նշանակում է, որ, ի վերջոյ, իւրաքանչիւր պատգամաւորի առաջ ամբողջ հմայքը ծառանուած է հարցը՝ ո՞ւ

հետ ես դու, որ թարգմանուում է՝ ի՞նչ ապագայ ընտրում, ո՞ւմ հետ կապում յոյսերդ: Թերեւս այդ է պատճառը, որ այս իրավիճակում պետութեան ու ժողովրդի կեանդում հայոց արդարադասութեանը:

Ամենից յաւ դիմութիւնը խորհրդարանի նուեցուութեանը կամ լաւագոյն դէպքում, կառավարելի ընդդիմադիրի վարչութեան ու մասնական հարցերը հոգալու անհրաժեշտեան վիճականութեանը:

Այս ընթացքով Հայաստանի շարքային քաղաքացին կորցնուած է յոյսն ու համերերութիւնը, որ մի օր ամէն ինչ գլխից կը դրուի ոտքերի վրայ ու նորմալ ըմառները կը պատժուածն էնդիմի կամ լաւագոյն դէպքում, կառավարելի ընդդիմադիրի վարչութեան ու մասնական հարցերը հոգալու անհրաժեշտե